



Osteguna museoan Jeudi au musée

2026ko urriaren 15a – 15 octobre 2026 18:00

Urririk - gratuit

Izena eman - sur inscription - musee-basque.com / 05 59 59 08 98



Zertarako irakurri euskal liburu klasikoak? Pourquoi lire les classiques basques ?

Euskal Museoak, Euskaltzaindiarekin elkarlanean **Zertarako irakurri euskal liburu klasikoak?** hitzaldia aurkezten ditu. Euskaraz aldibereko itzulpenarekin.

Le Musée Basque, en partenariat avec Euskaltzaindia, présente la conférence **Pourquoi lire les classiques basques**. En basque avec traduction simultanée.

Gure inguruko kultura nagusietan, lehengo obra literarioak asko lantzen eta ahoratzen dira. Eskolan ikasten dira eta belaunaldi bateko jende gehienek haien ezagutza badute. Bestalde, berrargitaratzen dira etengabe edizio sakonetan eta berdin sakelako bildumetan. Euskal kultura aldiz, ez da

holakorik ikusten. Zorionez, euskarazko obra garaikide asko argitaratzen da baina, azken hamarkadetan, lehengo obrak ezabatzen ari dira astiro, bai paperezko argitalpen gisa eta berdin ikasgai bezala.

Baionako mahain inguruan egoera kezagarri hori aipatuko da. Galde zenbait egingen dira, besteak beste : Zergatik eta zertarako behar ditugu lehengo obrak irakurri ? Zein dira berrargitaratu behar ditugun obrak ? Norentzat eta zein moldetan berrargitaratu behar ditugu ?

Hizlariak :

- Gidor Bilbao Telletxea -EHU- autore eta obra zaharrenak aipatuko ditu : 1545-1800.
- Jon Casenave -UBM/IKER- arteko garaia aipatuko du : 1800-1950.
- Mari Jose Olaziregi Alustiza -EHU/MHLI- klasikotzen ari diren autore eta obra garaikideak landuko ditu : 1950-2000

Dans les grandes cultures, les œuvres littéraires classiques sont largement étudiées et vénérées. Elles sont enseignées à l'école et les personnes d'une même génération les connaissent. De plus, elles font l'objet de rééditions constantes, tant dans des éditions savantes qu'en format de poche. Il en va tout autrement dans la culture basque. Certes, de nombreuses œuvres contemporaines en langue basque sont publiées ; toutefois, au cours des dernières décennies, les œuvres plus anciennes ont peu à peu disparu de la scène, qu'il s'agisse de leur disponibilité en librairie ou de leur présence dans les programmes scolaires.

Cette situation préoccupante sera au cœur d'une table ronde organisée à Bayonne. Plusieurs questions y seront abordées, notamment : pourquoi et dans quel but lire ces œuvres anciennes ? Quelles œuvres convient-il de rééditer ? Pour quel public et sous quel format ?

Intervenants :

- Gidor Bilbao Telletxea (UPV/EHU) évoquera les premiers auteurs et les premières œuvres (1545–1800).
- Jon Casenave (UBM/IKER) traitera de la période intermédiaire (1800–1950).
- Mari Jose Olaziregi Alustiza (UPV/EHU/MHLI) abordera les auteurs et œuvres contemporains en passe de devenir des classiques (1950–2000).

www.euskaltzaindia.eus